

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

قسم اللغة العربية			1
ترجمة	لغة	أدب	
<p><b>هدف الامتحان:</b> أيضاً قياس معرفة الباحث في مجال الدراسات اللغوية، لكن يُراعى عند التقييم أن تكون إجابة المتقدم للدكتوراه أعمق وأكثر دقة وشمولاً من إجابة المتقدم للدبلوم.</p> <p>موضوعات الامتحان:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- أهم المجالات النظرية والتطبيقية في البحث اللغوي.</li> <li>- جهود اللغويين العرب التراثية (مثل: الخليل - سيبويه - ابن جني - ابن فارس...)</li> <li>- وامتدادها في المشروعات اللغوية للغويين العرب المحدثين (مثل: أحمد مختار عمر - تمام حسان - كمال بشري...).</li> <li>- اللغويون الغربيون ونظرياتهم الحديثة (مثل: تشومسكي - فيرث - هاليداي - فيلمور - توين فاندايك ...).</li> <li>- يقيس الامتحان الشفوي مقدار تمكن الباحث من تخصصه الدقيق في الماجستير (مثل: النحو والصرف - فروع اللغويات التطبيقية كاللغويات الحاسوبية</li> </ul>	<p>مطلوب من الطالب مطالعة الموضوعات الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- مصطلحات ومفاهيم: المسرح الشعري - قصيدة النثر - الرواية - علم العلامات - البنية التكوينية.</li> <li>- الأدب المقارن: الاستشراق واستقبال المنجز الإبداعي العربي في الغرب.</li> <li>- أعمال: توفيق الحكيم - لطيفة الزيات.</li> </ul> <p>تحليل نص أبي من خلال منهج ندي: اجتماعي - أسلوبي - سيميائي... مراجع مقترحة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- أساليب السرد في الرواية العربية: صلاح فضل <b>(وي خاصة المبحث الخاص بالأسلوب السينمائي)</b>.</li> <li>- الاستشراق والثقافة العربية: مؤتمر قسم اللغة العربية ٢٠١٦ - تحرير د. ماجد الصعيدي.</li> <li>- بناء الأسلوب في شعر الحادة- التكوين البديعي: محمد عبد المطلب.</li> <li>- التشاجر والانتظار في السيميولوجيا التطبيقية: عاطف بهجات.</li> <li>- قراءات ندية: سيد محمد عبد المعطي صالح.</li> </ul>	<p>شعبة ناطقين</p>	

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<p>وتعليم العربية للناطقين بغيرها -</p> <p>التداویلية وتحليل الخطاب - الدراسات المقارنة والقابلية - الصوتيات...).</p> <p>- مراجع مقتربة: مراجع مرحلة الدبلوم، ويضاف إليها:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- استراتيجيات الخطاب: عبد الهادي بن ظافر الشهري.</li> <li>- آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر: محمود نحلة.</li> <li>- بدايات الشعر العربي بين الكم والكيف: محمد عوني عبد الرءوف.</li> <li>- تبسيط التدوالية: بهاء الدين مزيد.</li> <li>- تحليل الخطاب: جيليان براون وجورج يول.</li> <li>- علم الأصوات: كمال بشر.</li> <li>- علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية: عبده الراجحي.</li> <li>- علم اللغة العربية- مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية: محمود فهمي حجازي.</li> <li>- القافية والأصوات اللغوية: محمد عوني عبد الرءوف.</li> </ul>	<p>المصطلحات الأدبية</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الحديثة: محمد عناني.</li> <li>- الموسوعات العامة والمتخصصة.</li> </ul>
--	--

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<p>- مدخل إلى السانيات الحاوسوبية: عبد الله بن يحيى.</p> <p>- مقدمة لدراسة فقه اللغة: حلمي خليل.</p> <p>- مناهج البحث في اللغة: تمام حسان.</p> <p>- النحو العربي والدرس الحديث: عبده الراجحي.</p> <p>- النص والخطاب والاتصال: محمد العبد.</p> <p><b>(وأي مراجع أخرى من اطلاعات الطالب في المنجز اللغوي العربي التراثي والحديث)</b></p>	<p>غير ناطقين</p> <p><b>الهدف من الامتحان:</b> قياس معرفة الطالب الأدبية واللغوية وفي الثقافة الإسلامية.</p> <p><b>م الموضوعات الامتحان:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>الموضوعات الأدبية:</b></li> <li>- قصيدة النثر.</li> <li>- الرواية العالمية وألف ليلة وليلة.</li> <li>- الاستشراق والأدب العربي.</li> <li>- الدراسات الاستشرافية في الثقافة الإسلامية.</li> <li>- <b>الموضوعات اللغوية:</b></li> <li>- مستويات التحليل اللغوي.</li> <li>- النظريات السانية الحديثة.</li> <li>- فروع علم اللغة التطبيقي.</li> <li>- المعاجم العربية.</li> </ul>
<p><b>الهدف من الامتحان:</b> قياس معرفة الطالب الأدبية واللغوية وفي الثقافة الإسلامية.</p> <p><b>م الموضوعات الامتحان:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>الموضوعات الأدبية:</b></li> <li>- قصيدة النثر.</li> <li>- الرواية العالمية وألف ليلة وليلة.</li> <li>- الاستشراق والأدب العربي.</li> <li>- الدراسات الاستشرافية في الثقافة الإسلامية.</li> <li>- <b>الموضوعات اللغوية:</b></li> <li>- مستويات التحليل اللغوي.</li> <li>- النظريات السانية الحديثة.</li> <li>- فروع علم اللغة التطبيقي.</li> <li>- المعاجم العربية.</li> </ul>	<p>غير ناطقين</p> <p><b>الهدف من الامتحان:</b> قياس معرفة الطالب الأدبية واللغوية وفي الثقافة الإسلامية.</p> <p><b>م الموضوعات الامتحان:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>الموضوعات الأدبية:</b></li> <li>- قصيدة النثر.</li> <li>- الرواية العالمية وألف ليلة وليلة.</li> <li>- الاستشراق والأدب العربي.</li> <li>- الدراسات الاستشرافية في الثقافة الإسلامية.</li> <li>- <b>الموضوعات اللغوية:</b></li> <li>- مستويات التحليل اللغوي.</li> <li>- النظريات السانية الحديثة.</li> <li>- فروع علم اللغة التطبيقي.</li> <li>- المعاجم العربية.</li> </ul>

## قواعد موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

	<p>- فروع علم اللغة التطبيقية.</p> <p>- المعاجم العربية.</p> <p>المنهج المقارن والمنهج الت مقابلية في البحث اللغوي. مراجع مقتربة:</p> <p>المنهج المقارن والمنهج الت مقابلية في البحث اللغوي. مراجع مقتربة:</p> <p>أسس علم اللغة: ماريو باي، ترجمة: محمود فهمي حجازي.</p> <p>اتجاهات البحث اللساني: ميلكا إفيتش، ترجمة: سعد مصلوح ووفاء كامل.</p> <p>الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري: محمود حمدي زقزوق.</p> <p>الاستشراق والتاريخ الإسلامي: فاروق عمر فوزي.</p> <p>معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب: مجدي وهبة وكامل المهندس.</p> <p>تاريخ الأدب العربي: شوقي ضيف.</p> <p>علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية: عبده الراجحي.</p> <p>صناعة المعجم الحديث: أحمد مختار عمر</p> <p>في مجال رسالة الماجستير</p>	<p>المنهج المقارن والمنهج الت مقابلية في البحث اللغوي. مراجع مقتربة:</p> <p>أسس علم اللغة: ماريو باي، ترجمة: محمود فهمي حجازي.</p> <p>اتجاهات البحث اللساني: ميلكا إفيتش، ترجمة: سعد مصلوح ووفاء كامل.</p> <p>الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري: محمود حمدي زقزوق.</p> <p>الاستشraq والتاريخ الإسلامي: فاروق عمر فوزي.</p> <p>معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب: مجدي وهبة وكامل المهندس.</p> <p>تاريخ الأدب العربي: شوقي ضيف.</p> <p>علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية: عبده الراجحي.</p> <p>صناعة المعجم الحديث: أحمد مختار عمر</p> <p>في مجال رسالة الماجستير</p>	شفهي
--	---	---	------

## قواعد موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

ترجمة	لغة	أدب	
<p>- الدراسات الثقافية في الترجمة</p> <p>1- Culture- based Translation Studies: (Cross-Cultural Communication and Mediation via Translation: Translation and Re-narration - Subtitling - Sociological Approaches to Translation)</p> <p>- الدراسات اللغوية في الترجمة</p> <p>2- Linguistic- based Translation Studies: Textual and Contextual Equivalence: Parameters of textuality and ST -TT (Source Text-Target Text) Contrastive Analysis: Relevant Branches of Study: Socio-linguistic, pragmatic, cognitive approaches to Translation, corpus- based translation</p> <p>- دراسات في الترجمة الفورية والتبعية</p> <p>3- Simultaneous and Consecutive Interpreting Studies: (Cognitive approaches to Simultaneous Interpreting - Simultaneous Interpreting Paradigms and Models –Input Processes and Output Strategies)</p> <p>وفيما يلي قائمة بالكتب التي يمكن للمتقدم الاستعداد بها:</p> <p>Baker, Mona (2011). In other words: A course book for translation studies. London: Routledge.</p> <p>Gentzler, Edwin, (2001). Contemporary translation studies. London: John Benjamins.</p> <p>Gile, Daniel (2009). Basic Concepts and Training. London: John Benjamins.</p> <p>Hanna, Sameh, El-Farahaty, Hanem, and (2020). Routledge Handbook of Arabic Translation. London: Routledge.</p> <p>Hatim, Basil &amp; Jeremy Munday (2004) Translation: Theory and Practice. London: Blackwell.</p> <p>House, Juliane (2017). Translation: The Essential Guide. London: Bloomsbury.</p> <p>Munday, Jeremy (2009) The Routledge companion to translation studies. London and New York: Routledge.</p> <p>Munday, Jeremy (2016) Introducing translation studies. London: Routledge.</p> <p>Pöchhacker, Franz &amp; Miriam Shlesinger (eds.) (2004) Translation: An integrated approach. London: Arnold.</p> <p>Pöchhacker, Franz (2004) Introducing interpretation. London: Arnold.</p> <p>Pym, Anthony (2014). Exploring translation. London: Bloomsbury.</p> <p>Venuti, Lawrence (ed.) (2012) The translation studies reader. London: Routledge.</p>	of Phd reading list linguistics Functional Grammar Suggested Book Halliday, M.A.K. & Christian M.I.M. Matthiessen. 2014. <i>Halliday's Introduction to Functional Grammar</i> , 4th ed. London: Routledge. Chapters to read: Chapter 1: The architecture of language Chapter 2: Towards a functional grammar Chapter 3 Clause as message Chapter 4 Clause as exchange Chapter 5 Clause as representation Chapter 6: Below the clause: groups and phrases Chapter 7: Above the clause: the clause complex Chapter 8: Group and phrase complexes Chapter 10: Beyond the clause: metaphorical modes of expression	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cultural Criticism</li> <li>● Post-Theory</li> <li>● Transgeneric Narratology</li> <li>● Ecocriticism /Environmental Humanities</li> <li>● Major/Foundational Literary Theories and Critical Approaches</li> </ul> <p><b>Suggested Reading List:*</b></p> <p>Bal, Mieke. <i>Narratology: Introduction to the Theory of Narrative</i>. Toronto: U of Toronto P, 1997.</p> <p>Di Leo, Jeffrey R. <i>Contemporary Literary and Cultural Theory: An Overview</i>. Bloomsbury, 2023.</p>	

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

	<p>Critical Discourse Analysis ( Teun A. van Dijk's site/ discourses .org/)</p> <p>Topics</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Discourse and power</li> <li>2. Discourse and ideology</li> <li>3. Discourse and social problems (Gender inequality &amp; Racism)</li> </ol> <p>Suggested readings: ( Teun A. van Dijk's site/ discourses .org/)</p> <p>Van Dijk, Teun, (1993). Analyzing racism through discourse analysis In: J. Stanfield &amp; R. Dennis (Eds.), Race and ethnicity in Research Methods . (pp. 92-134). Newbury Park, CA: Sage.</p> <p>-----,(1985).Principles of critical discourse analysis .The expression of ethnic situation models in prejudiced stories. 1983.In: J.P. Forgas, (Ed.) Language and social situations , 61-79. New York: Springer.</p> <p>-----,(1995).Aims of critical discourse analysis. Japanese</p>	<p>Eagleton, Terry. <i>The Idea of Culture</i>. Blackwell, 2000.</p> <p>McQuillan, Martin. <i>Post-Theory: New Directions in Criticism</i>. Edinburgh UP, 1999.</p> <p>Rivkin, Julie, and Michael Ryan, editors. <i>Literary Theory: An Anthology</i>, 3rd ed. Blackwell, 2017.</p> <p><b>*This list is recommended; however, students are welcome to consult any resources they find helpful.</b></p>	
--	---	--	--

قواعد موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

	<p>Discourse , 1 (1), 17-28.</p> <p>-----</p> <p>,(1995).Discourse analysis as ideology analysis. In C. Schäffner &amp; A. Wenden (Eds.), Language and Peace . (pp. 17-33). Aldershot: Dartmouth Publishing.</p> <p>-----,( 2000).Discourse, ideology and context. Paper for the 7th International Conference of Pragmatics. Budapest.</p> <p>-----,(2011).Discourse and ideology.In Teun A. van Dijk (Ed.), Discourse Studies. Second edition. (pp. 379-407). London: Sage.</p> <p>Pragmatics</p> <p>Topics</p> <p>1-Speech acts</p> <p>2-Presupposition</p> <p>3- Gricean theory &amp;neo-Gricean theory</p> <p>4- Implicature</p> <p>5- Deixis-</p> <p>Huang,y.(2007).Pragmatics.Oxford University Press,New York</p> <p>Chapman,S.(2011) .Pragmatics.Palgrave Macmillan,England</p>	
--	---	--

## قواعد موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<p>Cutting,J.(2<sup>nd</sup> ed.)(2008).Pragmatics and Discourse. Routledge : New York</p> <p>D'hondt,S.,Ostman,J.O &amp;</p> <p>Verschueren,J.(Eds.)(2009).The Pragmatics of Interaction. John Benjamins Publishing Company ,Amsterdam</p>		
<p>كل الموضوعات السابقة فيما عدا ما تم اختبار الطالب فيه في الامتحان التحريري</p>		شفهي

قسم اللغة الفرنسية	3	
ترجمة	لغة	أدب
1-Les rôles de la traduction (communication interculturelle, médiation humanitaire, outil politique, localisation)	١-دراسات بلاغية ٢-لغويات تداولية ٣-تحليل الخطاب الإعلامي	١-الأدب الفرنسي والفرانكوفوني: أدب الشهادة أو السيرة الذاتية أدب الرحلات دراسات الحاج أو التناص الدراسات الاجتماعية السياسية أو عبر الثقافية الدراسات متعددة التخصصات
2-Le concept de la fidélité en traduction		
3-Les différentes théories de la traduction (théories interprétatives, théories		

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<p>linguistiques et théorie du Skopos)</p> <p><b>شفهي:</b> مناقشة الطالب لتقدير قدرته فهم الموضوعات السابقة ومدى استفادته من المراجع</p>	<p><b>شفهي:</b> مناقشة كتاب Les mots du discours d'Oswald Ducrot.</p>	<p>شفهي: القراءة النشطة في المراجع لمعرفة أحدث الدراسات في المجال المطلوب من القائمة السابقة</p>	<p>شفهي</p>
--	---	--	-------------

قسم اللغة الإيطالية			4
ترجمة	لغة	أدب	
ترجمة وتحقيق النصوص الترجمة والتعدد الثقافي	1.Che cos'è la semantica  2.Tipi di significato  -Casadei, Federica (2003)  Lessico e semantica, Roma,Carocci	ادب المهجر في ايطاليا  قضايا ادب الطفل  الحداثة والأخلاق في الأدب	
الموضوعات ذاتها	السياق والدلالة	الاتجاهات الحديثة في النقد الأدبي	شفهي

قسم اللغة الإسبانية			5
ترجمة	لغة	أدب	
- Traducción del español al árabe y viceversa	- Estilística  - Semántica  - Lingüística aplicada	- La novela histórica moderna en España  - La novela policial latinoamericana	

## قواعد موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estudios de traducción</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lexicografía</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La literatura digital</li> <li>- El teatro español actual: tendencias principales</li> <li>- La poesía española actual: tendencias principales</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- الموضوعات السابقة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- المناهج الحديثة في علوم اللغة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- التيارات الأدبية ومناهج النقد</li> </ul>	<p>شفيه الأدبي</p>

قسم اللغة الألمانية			6
ترجمة	لغة	أدب	
<p>١. مراحل تطور علم الترجمة واتجاهاته <i>Translatologie: Entstehung, Entwicklung und Tendenzen</i></p> <p>٢. نظريات علم الترجمة (المدخل الوظيفي، نظرية المنظور، نظرية التكافؤ...) <i>(Funktionaler translationstheoretischer Ansatz, Skopostheorie/Äquivalenztheorie...)</i></p> <p>٣. استراتيجيات التعويض في الترجمة عند "شتولتسى" <i>Kompensatorische Übersetzungsstrategie n nach Stolze</i></p> <p>٤. ترجمة من العربية وإليها (سياسي/اقتصادي من الأحداث الجارية) <i>Hin- und Herübersetzung Arabisch-Deutsch (aktuelle Texte aus Politik und Wirtschaft)</i></p> <p>مراجعة مقتربة</p>	<p>علم لغة النص علم اللغة الاجتماعي علم اللغة النفسي التدوالية</p>	<p>نظريه النقد الأدبي نظريه الأجناس الأدبية</p>	<p>تاريخ الأدب الألماني(ق 19, ق 20 )</p>

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<p>1. Peter Sandrini (2011): Translationswissenschaft. : <a href="https://www.researchgate.net/publication/258106663">https://www.researchgate.net/publication/258106663</a></p> <p>2. Radegundis Stolze(2013): Fachübersetzen. Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin: Frank&amp;Timme.</p> <p>3. Ulrich Kautz (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzers und Dolmetschens. München: Iudicium.</p>	في مجال رسالة الماجستير	شفهي
---	-------------------------	------

قسم اللغات السلافية (تشيكي) (روسي)			7
ترجمة	لغة	أدب	
دراسات لغويه فى الترجمه	دراسات دلاليه	علوم الادب	
دراسات ثقافيه فى الترجمه	دراسات اسلوبيه	الادب المقارن	
نظريات الترجمه	دراسات تطبيقيه	النقد الادبي	
الاتجاهات الحديثه فى علم الترجمه	الاتجاهات الحديثه فى الدراسات اللغويه	الاتجاهات الحديثه فى الادب	شفهي

قسم اللغة الصينية			8
ترجمة	لغة	أدب	
مشكلات الترجمة بأنواعها	المفردات في اللغة الصينية	دراسات المسرح الصيني (نشأته و تاريخه)	

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

معايير قياس جودة الترجمة منهجيات نقد الترجمة وتدريب المترجمين	دراسات معجمية المستويات الثلاثة (النحو - الدلالة - البيولوجيا)		
نظريات الترجمة	اللغة والثقافة	التيارات الأدبية وتطورات العولمة	شفهي

قسم اللغة الفارسي			9
ترجمة	لغة	أدب	
منهجية الترجمة ترجمة الوسانط المرئية تعدد الترجمات	دراسات في السيميائية التحليل اللغوي للنصوص الأدبية دراسات في البلاغة الفارسية	الشعر الفارسي الحديث دراسات نقدية في ادب الطفل التيارات الأدبية	
منهجية الترجمة	دراسات في السيميائية	دراسات نقدية في ادب الطفل	شفهي

قسم اللغة التركية			10
ترجمة	لغة	أدب	
دراسات نقدية في الترجمة ترجمة من /إلى العربية سياحية/ أدبية أساليب حديثة في الترجمة نقد الترجمة	فقه اللغة دراسات لغوية متقدمة التحليل اللغوي للنصوص	الشعر التركي الحديث دراسات نقدية في ادب الطفل نظريات الاجناس الأدبية المدراس النقدية الحديثة الدراسات المقارنة النقد الثقافي ما بعد النظرية الأدب والدراسات البنية	
ترجمة من /إلى العربية سياحية	التحليل اللغوي للنصوص	الشعر التركي الحديث	شفهي

قسم اللغات السامية			11
ترجمة	لغة	أدب	

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

نظريات الترجمة ثقافة اللغة ترجمة من وإلى	تاريخ أدب وحضاره مناهج النقد الأدبي دراسات بنية	نظريات حديثه علم اللغة العام لغويات مقارنة	
في مجال رسالة الماجستير			شفهي

قسم اللغة الكورية			12
ترجمة	لغة	أدب	
	قياس معرفة الطالب في المجال اللغوي الكوري. والتعرف على علم اللغة بفروعه المختلفة. <b>구분판:</b> , 이선웅, 이진호, 황선엽(2015), 한국문법총론 1, 집문당.	معرفة الأنواع الأدبية المختلفة في كوريا على مر العصور، وأهم الكتاب القداماء والمعاصرين.	
			شفهي

قسم اللغة الأفريقية			12
ترجمة	لغة	أدب	
<b>أولاً: موضوعات باللغة العربية</b> <b>- علم الترجمة:</b> موضوعه، تاريخه، أهدافه		1. يجب على الطالب أن يطلع على النظريات الأدبية الحديثة. 2. يجب على الطالب أن يطلع على المناهج الأدبية والأدب المقارن. 3. يجب على الطالب أن يطلع على فروع الأدب	شفهي

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<p>- نظريات الترجمة ومدارسها</p> <p>- أنواع الترجمة</p> <p>- مشكلات الترجمة</p> <p>- إجراءات الترجمة</p> <p>— نماذج لنصوص سواحيلية (سياسية وأدبية ودينية واجتماعية واقتصادية وثقافية ورياضية)</p> <p><b>ثانياً: موضوعات باللغة السواحيلية</b></p> <p><b>1- Misingi ya tafsiri nadharia na mbinu</b></p> <p>?Tafsiri ni nini •</p> <p>Tafsiri kama • Taaluma (somo)</p> <p>Tafsiri kama • zao, (kile kinachopatikana baada .ya kutafsiriwa/outcome</p> <p><b>2- Mtazamo wa Ki-Afrika katika Nadharia za Tafsiri.</b></p> <p>مراجعة</p> <p>- إبراهيم زكي خورشيد: الترجمة ومشكلاتها. الهيئة المصرية</p>	<p>السواحيلي بشقيه الشفاهي والمكتوب سواء أكان ذلك في مجال الشعر أم النثر.</p> <p>4. الشعر السواحيلي الشفاهي والمكتوب.</p> <p>5. الشعر السواحيلي الفصيح وأنواعه القديم منه والحديث،... الأثر العربي والإسلامي في الشعر السواحيلي...، الشعر السواحيلي المكتوب بالحرف العربي وأقدم المخطوطات.</p> <p>6. الشعر السواحيلي الحر وأنواعه.</p> <p>7. المسرح السواحيلي النشأة والتطور قبل وبعد مجيء المستعمر.</p> <p>8. العلاقة بين المسرح والمجتمع وأثر ذلك على المواطن الإفريقي.</p> <p>9. المسرح السواحيلي بعد الاستقلال.</p> <p>10. الكلاسيكية والواقعية والرمزية والواقعية الاشتراكية واللامعقول والعبث وغير ذلك من المذاهب المسرحية الحديثة في المسرح السواحيلي في شرق إفريقيا.</p> <p>11. الاتجاهات الحديثة في المسرح السواحيلي.</p> <p>12. نفس التساؤلات في المسرح يتم تطبيقها على الرواية والقصة القصيرة سواء أكان ذلك من حيث النشأة أم التطور واستخدام النظريات والمناهج الحديثة أثناء فترة الاستعمار أم بعد الاستقلال وأثر ذلك في المجتمع السواحيلي في شرق إفريقيا. ومن ثم</p>
--	--

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

<p>العامية للكتاب، القاهرة، 2015.</p> <p>- أحمد محمود حسن الثبي: بعض مشاكل الترجمة من اللغة السواحلية إلى اللغة العربية. رسالة ماجстير، معهد البحث والدراسات الإفريقية، جامعة القاهرة، 1990.</p> <p>- بيتر نيومارك. الجامع في الترجمة. ترجمة: حسن غزال. منشورات دار ومكتبة الهلال، بيروت. 2006.</p> <p>- شحادة الخوري. الترجمة قديماً وحديثاً. دار المعرف، سوسة - تونس. 1988.</p> <p>- صفاء خلوصي: فن الترجمة. الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1986.</p> <p>- عبد العليم منسي وعبد الله عبد الرازق: الترجمة أصولها ومبادئها وتطبيقاتها. الرياض، 1988.</p> <p>- علي شعبان. المصطلح العلمي والفني في اللغة السواحلية: دراسة تحليلية. مجلة كلية اللغات والترجمة. جامعة الأزهر. المجلد/العدد: ع 27. 1996.</p> <p>- محمد عناني: فن الترجمة. ط 5، الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان، 2000.</p> <p>- Hadija Jilala (2024): - Mtazamo wa Ki-Afrika katika Nadharia za Tafsiri Chuo Kikuu Huria cha Tanzania, Tanzania, Vol. 2 No. 1 (2024): ISSN (Online): 2958-4914 DOI: <a href="https://doi.org/10.58721/jkal.v2i1.491">https://doi.org/10.58721/jkal.v2i1.491</a></p> <p>- J.C. Catford (1963): Theory of Translation,</p>	<p>يجب على الطالب أن يكون على معرفة جيدة بهذه الأنواع الأدبية ومدارسها باللغتين العربية والسواحلية.</p>
---	---

## قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه 2025/2026

Oxford University Press, London, 1963.  - P. New Mark (1984): Approaches to Translation, Pergamon Press, Oxford, 1984.  - T. Savory (1968): The Art of translation, London, 1968.  - W. Quine (1966): On Translation: Meaning and translation, Oxford University Press, 1966.			
---	--	--	--